

La Entrada para los Hijos de los Victoriosos – Un Comentario sobre la Introducción a las Acciones de los Bodhisattvas

Capítulo Uno: Los Beneficios de la Mente de la Iluminación

Una explicación de los beneficios de la mente de la iluminación como preparación para la toma de los votos de un Bodhisattva

Autor: Gyalsab Rinpoche

Tema: Bodhicitta y las seis perfecciones

Traductor del tibetano: Ven. Fedor Stracke

Traductor del inglés (con referencia al tibetano): Thomas Cerny

Traducción de los versos raíces del Servicio de Traducción de la FPMT Hispana

El significado del título	6
La postración del traductor	6
El significado del texto	6
Las acciones preparatorias para explicar los niveles del camino Mahayana	6
Homenaje	6
<i>Propósito</i>	7
<i>Resumen</i>	7
<i>Significado de las Palabras</i>	7
Promesa de composición	8
<i>Identificar el sujeto</i>	8
<i>Refutar el fallo de la auto-creación</i>	9
<i>Refutar la repetición</i>	9
<i>Identificar el propósito, propósito esencial y relación</i>	9
Humildad	9
<i>Por humildad, no fue escrito para el propósito de los demás</i>	9
<i>La razón de estar feliz al componer este tratado</i>	10
<i>Expresar como adquiere sentido para otros de la misma fortuna</i>	10
La explicación real de los niveles	12
Apremiando para sacar la esencia de la base de las libertades y dones	12
El método para sacar la esencia	14
Presentación general	14
Explicación de los significados individuales	15
Contemplar los beneficios de la mente de la iluminación	15
Explicar el texto del capítulo	15
El consejo que es adecuado abandonar lo negativo y lograr lo virtuoso	15
Contemplar de una manera extensa los beneficios de la Bodhicitta	17
Explicar los beneficios de la Bodhicitta	17
<i>Tiene el poder de eliminar todas las negatividades y lograr todas las virtudes</i>	17
Destruye mucha negatividad	17
Puede lograr la felicidad suprema	17
Puede cumplir los deseos Propios	18
<i>Uno será especial en nombre y significado</i>	18
<i>Explicar los beneficios con ejemplos</i>	19
Ejemplo de cómo los inferiores se convierten en superiores	19
Ejemplo por su rareza y preciosidad	20
Ejemplo del resultado interminable y creciente	20
Ejemplo de su poder de salvar de gran peligro	21
Ejemplo de cómo elimina negatividades sin esfuerzo	21

Cómo los beneficios están explicados en los Sutras	22
Identificar la Naturaleza de la Bodhicitta	23
<i>Divisiones por naturaleza</i>	23
<i>Explicar las divisiones con ejemplos</i>	24
<i>Explicar las diferencias de los beneficios de la mente de la aspiración y de la acción</i>	25
Los beneficios de la mente de la aspiración	25
Los beneficios de la mente de la acción	26
<i>La razón por la generación de estos beneficios</i>	26
Dar la cita	26
Establecerlo con razonamiento	27
La validez de los beneficios de la mente de la aspiración	27
<i>Gran beneficio a causa de las aplicaciones infinitas para la virtud</i>	27
<i>No hay mayor preocupación hacia los demás</i>	28
<i>Los seres vivos no generan tal aprecio ni para su propio beneficio</i>	28
<i>Alabándolo como resumen</i>	28
La validez de la mente de la acción	29
<i>Real</i>	29
<i>Su validez</i>	29
<i>Eliminar dudas</i>	30
Alabar la persona que ha desarrollado esta mente	31
<i>Digno de alabanza por ayudar compasivamente sin pedirlo</i>	31
<i>Si incluso un beneficio pequeño es digno de alabanza, entonces es incluso más digno de alabanza lograr toda la felicidad y beneficio</i>	32
<i>Digno de alabanza por convertirse en el campo supremo</i>	32
La razón por la que incluso un poco de desconsideración hacia un Bodhisattva es inapropiado	32
La razón por la cual es adecuado meditar en la fe	33
Son dignos de alabanza y refugiarse en ellos	34
El título del capítulo	35

La Entrada para los Hijos de los Victoriosos – Un Comentario sobre la Introducción a las Acciones de los Bodhisattvas

Me postro ante todos los Budas y Bodhisattvas.

Con respeto me inclino delante los pies de los señores puros y sagrados, provistos con gran compasión.

El, cuya mente ha abandonado todos los fallos y que goza bailando en la esfera pura del mándala de los cuatro cuerpos, ardiendo con la gloria de las marcas y signos. Quien emana por su gran compasión rayos de luz de su habla puro, adornado de sesenta aspectos. El, quien elimina la oscuridad de los seres infinitos, con sus acciones positivas, espontaneas e ininterrumpidas. Me postro respetuosamente ante los pies de los poderosos y ante el lama, el ser supremo que es dulce y melodioso.

Para ser guiado en todas mis vidas y con la actitud de beneficiar a los que son igual de afortunados que yo, voy a componer, de acuerdo con los hábiles, las palabras y el significado de la introducción a las acciones sagradas de los hijos de los victoriosos.

Los que están atados por el aferramiento a la identidad y los que aspiran a una iluminación inferior, los que enseñan que no es necesario realizar la realidad profunda – ¡infantiles, escuchad para eliminar vuestra visión errónea!

El victorioso, el poderoso y hábil mismo, generó al principio la mente suprema de la iluminación. En medio terminó las dos acumulaciones a través de la práctica de las seis perfecciones de la generosidad y demás, por varios eones. Al final, completamente iluminado, giró las tres ruedas del Dharma.

Primero giró la rueda de Dharma de las cuatro nobles verdades en sus doce aspectos, repitiéndolos tres veces. Simplemente enseñando los cuatro noble verdades a alguien del linaje de los oyentes, cuyo continuo estaba maduro, estas personadas entendieron la Originación Dependiente libre de elaboraciones.

Tal como está explicado en los textos de Nagarjuna y por el maestro Chandrakirti con citas en el *Comentario sobre los Sesenta Razonamientos*, la ausencia de identidad sutil se enseña de manera explícita en la cesta de las enseñanzas del Hinayana en varias ocasiones.

Después giró la segunda rueda del Dharma, tal como las pequeñas, medianas y grandes Sutas de la Sabiduría, que muestran de una manera clara la ausencia de identidad de personas y fenómenos. A continuación, giró la tercera rueda del Dharma, la enseñanza irreversible de la rueda adornada por el aspecto extenso del método.

La introducción sobre las acciones sagradas explica de una manera general todas las enseñanzas, y específicamente revela por completo el significado de la cesta del Mahayana. Voy a explicar este Dharma sagrado, que explica de una manera extensa como todas las

enseñanzas tienen que ser practicadas como una parte del camino a la iluminación por cada individuo que es de la familia del Mahayana.

El autor de este tratado es el maestro, el supremo Shantideva, que realizó completamente el significado de todas las enseñanzas. Está adornado por la gran compasión que da más importancia a los demás que a uno mismo y solo trabaja para el beneficio y la felicidad de los demás, sin basar su práctica en su propia felicidad. Sobre todo, practica el yoga supremo, que es completamente libre de elaboraciones. Así, él es la pura esencia de un practicante del Mahayana.

Su tratado, Introducción a las Acciones de Bodhisattvas tiene cuatro puntos:

- El significado del título
- La postración del traductor
- El significado del texto
- El significado de la conclusión¹

¹ Este título viene después del décimo capítulo

EL SIGNIFICADO DEL TÍTULO

En Sánscrito: Bodhisattvacharyavatara

En tibetano: Introducción a las Acciones de Bodhisattvas

Entre los cuatro idiomas indios el título de este texto es en Sánscrito.

Bodhi en tibetano significa Jang-Chub (Iluminación);

Satva significa Sempa (alguien valiente)

Charya significa Jo-pa (acción)

Avatara significa jug-pa (introducción)

LA POSTRACIÓN DEL TRADUCTOR

Me postro ante todos los Budas y Bodhisattvas.

El propósito de la prostración del traductor es eliminar los obstáculos a la traducción y para identificar este texto como perteneciente principalmente a la Cesta Sutra de las enseñanzas; aunque en general es un comentario sobre todas las cestas de las enseñanzas.

EL SIGNIFICADO DEL TEXTO

(Las acciones preparatorias para explicar los niveles del camino Mahayana; La explicación real de los niveles)

LAS ACCIONES PREPARATORIAS PARA EXPLICAR LOS NIVELES DEL CAMINO

MAHAYANA

(Homenaje; Promesa de Composición; Humildad y la Razón para una Composición Alegre)

HOMENAJE

(Propósito; Resumen; Significado de las Palabras)

PROPÓSITO

Postrándome reverentemente ante los Sugatas,
que están dotados del Dharmakaya,
así como ante sus nobles hijos
y todos los que merecen veneración [1ab]

Mediante la expresión de cualidades de objetos especiales y la toma del refugio, uno será visto como ser sagrado y los obstáculos a la composición del tratado son eliminados. Al final uno logra la bondad definitiva y otros discípulos también van a seguir este ejemplo. Como resultado ellos también van a alcanzar todas las acumulaciones de la bondad.

RESUMEN

Shantideva se postra ante la Triple Joya y todos los demás dignos de alabanzas.

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS

El termino Sugata² puede ser relacionado con 1) abandono y con 2) realización.

Las cualidades de un abandono excelente:

- Parecido a una persona dotada con un buen cuerpo; si se han abandonado completamente los oscurecimientos aflictivos, esta persona ha ido a lo bueno y bello.
- Parecido al haber purificado por completo una enfermedad contagiosa, esta persona ha ido más allá de volver a caer en la existencia cíclica debido al poder de las aflicciones.
- Parecido a una vasija bien llena; la persona ha ido a todo y por consiguiente ha ido al gozo a través de haber abandonado por completo la ignorancia no-aflictiva.

Al ‘Gozo’ se refiere como bueno y ‘[haber] ido’ significa haberse convertido en el ejemplo vivo de ello.

Los tres distinguen respectivamente de un no-Budista libre de apego³, de uno que entra en la corriente; o de uno que vuelve y demás; y de un Arhat del Hinayana.

² Su – gozo, gata – el que ha ido

Según una realización excelente

Habiendo ido al gozo por haber entendido directamente la talidad de las dos ausencias de identidad, por tener un entendimiento estable y por entender todo. Esto diferencia también respectivamente de los tres tipos de personas.

Estas palabras⁴ muestran la alabanza a la Joya del Buda.

El Dharmakaya es la esfera naturalmente pura, libre de todas las manchas -lo que es la joya del Dharma – y los que lo poseen son los que han ido al gozo. El primer y segundo término⁵ también contienen los dos cuerpos de forma de un Buda, y el segundo término también representa la verdad de cesación y del camino de un Bodhisattva. Por consiguiente, todas las joyas de Buda y las joyas de Mahayana Dharma son objetos de postración. *Hijos* se refiere a los Bodhisattvas superiores con cuya inclusión la Triple Joya es completa.

Shantideva se postra ante ellos respetuosamente con su cuerpo, habla y mente y ante todos los demás merecientes de postraciones, tal como abades, los que dan preceptos y demás.

PROMESA DE COMPOSICIÓN

(Identificar el sujeto; refutar el fallo de la auto-creación; refutar la repetición; identificar el propósito y así sucesivamente)

Presentaré concisamente y de acuerdo con las escrituras

una guía para la disciplina de los Hijos de los Sugatas. [1cd]

IDENTIFICAR EL SUJETO

Este es un compendio que contiene todas las etapas del camino que nos sirve como la causa para alcanzar la iluminación, tal como las prácticas de las perfecciones de la generosidad y demás, que fueron practicados por los Budas y Bodhisattvas al generar la mente de la iluminación inicialmente.

Un erudito en un comentario lo⁶ relaciona solo con los votos, pero este no es el sentido de la palabra aquí.

³ Un no-budista teniendo por lo menos la primera absorción del reino de forma, pero sin la realización de la vacuidad

⁴ Ante los Sugatas (1ab)

⁵ 1) Tathagatas 2) Dharmakaya

⁶ Tib: sdom; traducido como 'disciplina' en 1c. Se refiere a algo que une o reúne etc.

REFUTAR EL FALLO DE LA AUTO-CREACIÓN

Pregunta: ¿No se ha inventado todo esto usted? ¿Quién se va a creer todo esto?

Shantideva: No hay el fallo de auto-creación. Esta introducción a todas las etapas del camino Mahayana es dada de acuerdo con las explicaciones de las enseñanzas escriturales del Buda.

REFUTAR LA REPETICIÓN

Pregunta: Es verdad que las realizaciones se desarrollan debido a las escrituras, pero ¿con qué fin se compone este texto?

Shantideva: No hay fallo de repetición porque explico las enseñanzas de una manera resumida para que el sentido de las escrituras pueda ser realizado fácilmente.

IDENTIFICAR EL PROPÓSITO, PROPÓSITO ESENCIAL Y RELACIÓN

El camino Mahayana y su resultado son el tema; entenderlos debido a este tratado es el propósito; Alcanzar de un modo último la iluminación debido a ello es el propósito esencial, y que el segundo no se produce sin el primero es la relación. El propósito de la promesa de la composición es llevar a cabo lo que ha sido prometido.

HUMILDAD

(Por humildad, no fue escrito para el propósito de los demás; la razón por ser feliz al componer este tratado; expresar como adquiere sentido para otros de la misma fortuna)

POR HUMILDAD, NO FUE ESCRITO PARA EL PROPÓSITO DE LOS DEMÁS

No hay nada aquí que no haya sido explicado antes
y carezco de habilidad en el arte de la retórica;
por lo tanto, sin intención de beneficiar a los demás, lo escribo
sólo para familiarizar con ello mi mente. [2]

Pregunta: Si fue escrito de acuerdo con las enseñanzas del Buda, y se tienen que alcanzar las realizaciones debido a las enseñanzas del Buda, ¿por qué entonces compuso este texto?

Shantideva: Por dos razones no he escrito este tratado para esas otras personas que fácilmente puedan realizar el significado del tema debido a las enseñanzas del Buda:

Este texto no expresa nada que no fuera enseñado ya en las escrituras.

Aunque no hay ninguna diferencia de significado, tampoco tengo la destreza poética como para cambiar las palabras según su pesadez, ligereza, incremento y demás.

LA RAZÓN DE ESTAR FELIZ AL COMPONER ESTE TRATADO

Porque gracias a la familiarización con lo positivo, la fuerza de mi fe puede aumentar durante un tiempo debido a estas (palabras) [3ab]

Shantideva: Hay una razón por la que estoy componiendo este tratado. Es para familiarizar mi mente, para que lo que he entendido antes no degenera sino aumente.

La razón para usar la partícula ‘estas’ es para indicar o que el texto ya está completo en la mente del maestro o que lo está componiendo pero aún no está completo.

Disputa: Si Shantideva compuso el tratado para su propio beneficio, pero no lo entendió significa que no era la persona adecuada para componerlo. Si lo entendió, eso es suficiente para meditar en ello pero en este caso, ¿por qué hace falta componer el texto?

Shantideva: Compuse el tratado para familiarizar mi mente de una manera ininterrumpida con la virtud extensa en la que había entrado previamente. Por ponerlo en forma de tratado también aumenta esta mente más y más.

Por ende, a través de la composición del tratado por la fuerza de mi fe, sabiduría y compasión, inicialmente todos estos en mi continuo mental van aumentando. A continuación, debido a esto, otros igualmente afortunados de ver este texto también van a entender.

EXPRESAR COMO ADQUIERE SENTIDO PARA OTROS DE LA MISMA FORTUNA

Y si son leídas por otros, iguales a mí en fortuna,
también puede resultarles significativo. [3cd]

Definitivamente el propósito de los demás también está logrado, porque cuando otros practicantes del Mahayana, igual de afortunados que yo vean este texto, será igual de significativo para ellos como lo es para mí.

El *Gran Comentario* explica ‘*ci ste*’ como ‘*Y si*’. Que el comentario fue compuesto para el propósito de uno mismo está confirmado por la experiencia. Decir ‘Y si son leídas por otros

[...] también puede resultarles significativo.' Tiene el mismo sentido, es decir que el comentario fue compuesto para el propósito de los demás.

LA EXPLICACIÓN REAL DE LOS NIVELES

(Apremiando para sacar la esencia de la base de las libertades y dones; el método para sacar la esencia)

APREMIANDO PARA SACAR LA ESENCIA DE LA BASE DE LAS LIBERTADES Y DONES⁷

He adquirido la libertad y las condiciones perfectas,
tan difíciles de encontrar, y que hacen que esta vida humana tenga significado.

Si no los aprovecho ahora

¿cuándo volveré a tener una oportunidad como ésta? [4]

Hay que asegurarse de practicar el Dharma con esta base que dispone de libertades y dones porque es muy difícil encontrar tal base dotada de estos dieciocho dharmas dado que es muy raro lograr sus causas.

Para meramente lograr un cuerpo humano solo es necesario practicar ética, pero para lograr un cuerpo humano precioso es necesario practicar una ética pura como base que necesita ser acompañada con la práctica de la generosidad y demás y completada con oraciones puras. Es sumamente difícil encontrar esto.

Contemplar el gran significado de las libertades y dones

Con esta base dotada de libertades y dones uno ha de lograr el propósito de otros; porque uno ha obtenido la base que permite a uno realizar el estado superior y la bondad definitiva de otros. Por lo tanto uno debería practicar con mucho esfuerzo.

En el caso de no lograr la felicidad de la próxima vida y más allá, debido a la idea de la propia permanencia y demás, entonces ¿cómo será posible en el futuro obtener de nuevo tal base perfecta?

Normalmente pasamos la mayoría de nuestro tiempo en estados de no-libertad donde es muy difícil lograr las causas para un renacimiento feliz.

⁷ El precioso renacimiento humano con ocho libertades y diez dones

La dificultad de lograr las libertades y dones

De la *Carta a un Amigo*⁸:

El agujero de un anillo flotando por un gran océano
y una tortuga encontrándose con ello -Es más difícil ser un animal
y aún más difícil renacer como ser humano;
haz uso del poder humano para lograr este propósito a través de la práctica del
Dharma.

Abandonando los ocho estados de no-libertad uno logra la libertad. Los ocho estados de no-libertad son:

De la *Carta a un Amigo*:

Tener vistas erróneas y nacer como animal,
Espíritu ávido o ser infernal,
Sin las enseñanzas del vencedor y nacimiento como bárbaro
En un país límite y ser sordo y mudo.

Y nacimiento como dios de larga vida, nacer en cualquier de ellos,
Se conoce como nacer sin libertad.
Habiendo encontrado la libertad libre de tales estados
Esfuézate para liberarte del nacer.

Porque en estos ocho estados no hay la libertad de practicar el Dharma se llaman estados de no-libertad.

Los diez dones: de *Tierras de los Oyentes*:

Los cinco dones de uno mismo;
Humano, nacimiento central, facultades completas,

⁸ Nagarjuna

No haber transgredido los límites de Karma, fe en la fuente.

No haber transgredido los límites del Karma significa no haber cometido o no haber incitado a cometer las acciones inmediatas. Tener fe en la fuente significa tener fe en las tres cestas de las enseñanzas.

Los cinco dones de otros: del mismo texto:

Un Buda ha venido y ha enseñado el sagrado Dharma; las enseñanzas permanecen

y los que las siguen; hay compasión afectuosa para los demás.

EL MÉTODO PARA SACAR LA ESENCIA

(Presentación general; Explicación de los significados individuales)

PRESENTACIÓN GENERAL

Este comentario muestra las etapas completas para llegar a la iluminación. Muestra el entrenamiento en la motivación de las personas de capacidad pequeña y mediana como preliminares para el entrenamiento en la motivación de la persona de gran capacidad y muestra que, habiendo generado de tal manera la mente de la iluminación suprema, como uno se entrena a continuación en las seis perfecciones como la generosidad y demás.

Inicialmente, para generar la mente de la iluminación suprema uno necesita aumentar mucho la fuerza alegre a través de una buena contemplación de sus beneficios. Está descrito en el primer capítulo que también muestra el entrenamiento en las actitudes de la persona de capacidad pequeña y mediana como ramas auxiliares para esta generación de la mente.

Después, para generar la mente de la iluminación suprema que tiene la raíz de amor y compasión, uno ha de confesar las condiciones opuestas, es decir los oscurecimientos, y uno ha de generar las condiciones positivas, es decir acumular mérito.

Esto se hace en base a haber limpiado el lugar de la práctica, como si uno esperase la visita de un rey universal en su propio hogar. A continuación, uno tiene que tomar la mente de la iluminación. Lo primero está explicado en el segundo capítulo, lo segundo está explicado en el tercer capítulo.

El cuarto capítulo explica la necesidad de la escrupulosidad como factor que impide la degeneración de la virtud generada por el entrenamiento en las perfecciones debido a la generación de la mente.

El próximo capítulo proporciona el método de entrenamiento en las seis perfecciones. El quinto capítulo da explicaciones extensas sobre la manera de entrenarse en la ética a través de proteger la mente con atención (memoria) e introspección. El método de entrenamiento en paciencia, entusiasmo, estabilidad mental y sabiduría están explicados en los siguientes cuatro capítulos.

El décimo capítulo da una vista general completa de la manera de entrenarse en la generosidad, con extensas notas sobre como entrenarse en la mente de dar a través de dedicar su cuerpo, cosas y virtudes a otros. El entrenamiento en la generosidad está explicado también en el momento de tomar la mente de la iluminación y demás. El resultado de la Budeidad está explicado en el noveno capítulo.

EXPLICACIÓN DE LOS SIGNIFICADOS INDIVIDUALES

(Contemplar los beneficios de la mente de la iluminación; la manera de entrenarse en las practicas después de haber generado las dos mentes⁹)

CONTEMPLAR LOS BENEFICIOS DE LA MENTE DE LA ILUMINACIÓN

(Explicar el texto del capítulo; El nombre del capítulo)

EXPLICAR EL TEXTO DEL CAPÍTULO

(el consejo que es adecuado abandonar lo negativo y lograr lo virtuoso; contemplar de una manera extensa los beneficios de la mente de la iluminación)

EL CONSEJO QUE ES ADECUADO ABANDONAR LO NEGATIVO Y LOGRAR LO VIRTUOSO

Así como un relámpago en una noche oscura
y llena de nubes lo ilumina todo por
un instante, también, por el poder de Buda,
aparece en el mundo un breve y raro pensamiento positivo. [5]

⁹ Este titulo es el comienzo del segundo capítulo 'Purificar negatividades'

Por eso, la virtud es siempre débil

y el poder de lo negativo extremadamente intenso

[6ab]

Hoy en día teniendo poco mérito y con negatividades muy fuertes, es correcto meditar en los antídotos a las negatividades.

Por ejemplo: Igual que uno ve claramente por un instante la forma cuando por un rayo se ilumina el cielo oscuro en una noche nublada, de la misma manera para gente ordinaria el pensamiento de 'tengo que actuar de una manera positiva' solo surge cada vez en cuando. Los seres no tienen tal forma de pensar de manera continuada.

Por esta razón siempre siguen con poca virtud y parecido al cielo de una noche nublada y oscura tienen dificultades en superar las negatividades fuertes que causan renacimiento en los reinos inferiores. Seres ordinarios renacen en lugares muy temerosos, lo cual debe ser entendido como unos tiempos muy espantosos; por consiguiente uno debería esforzarse para lograr lo virtuoso y abandonar lo negativo.

'Por eso, la virtud es siempre débil' está explicado con relación al tiempo. También puede ser explicado en relación con cuando las virtudes son débiles y las negatividades muy fuertes.

CONTEMPLAR DE UNA MANERA EXTENSA LOS BENEFICIOS DE LA BODHICITTA

(Explicar los beneficios de la Bodhicitta; identificar Bodhicitta; la razón porqué tiene estos beneficios; alabara a la persona que medita en la Bodhicitta)

EXPLICAR LOS BENEFICIOS DE LA BODHICITTA

(Tiene el poder de eliminar todas las negatividades y lograr todas las virtudes; uno será especial en nombre y significado; explicar los beneficios con ejemplos)

TIENE EL PODER DE ELIMINAR TODAS LAS NEGATIVIDADES Y LOGRAR TODAS LAS VIRTUDES

(Destruye mucha negatividad; puede lograr la felicidad suprema; puede cumplir los deseos propios)

DESTRUYE MUCHA NEGATIVIDAD

¿qué otra fuerza podrá superarlo

que no sea la mente del completo despertar? [6cd]

Es correcto meditar en las dos Bodhicittas, porque ¿cómo podría esta negatividad terrible, que es la causa de los reinos inferiores, ser superada por cualquier otra virtud, que no sea la mente que aspira a la iluminación completa? No podría.

Esto no se refiere principalmente a la Bodhicitta última que puede eliminar las semillas de los oscurecimientos. Más bien principalmente demuestra los beneficios de la Bodhicitta convencional que purifica las causas previamente acumuladas para los reinos inferiores, y además corta la continuidad de futuras causas.

PUEDE LOGRAR LA FELICIDAD SUPREMA

Todos los Budas que la han contemplado durante muchos eones

la consideran beneficiosa, porque gracias a ella

la ilimitada muchedumbre de seres

obtendrá rápidamente el supremo estado de gozo. [7]

Es correcto esforzarse en la meditación en la Bodhicitta porque aquellos con capacidad, que han pensado profundamente durante muchos eones incontables sobre lo que es beneficioso para los seres vivos y el método para lograrlo, ven solo esta generación de la mente de la iluminación como beneficiosa.

Esta Bodhicitta misma es la semilla con la que los innumerables seres vivos, fácilmente, felizmente y sin austeridades como arrancarse el pelo y demás, pueden lograr la felicidad suprema.

Es tal como fue dicho: ir de felicidad a felicidad: conociendo la mente, ¿quién va a ser perezoso?

PUEDE CUMPLIR LOS DESEOS PROPIOS

Los que desean destruir los muchos sufrimientos de (su) existencia condicionada,

los que desean eliminar las adversidades de los seres y los que desean experimentar

una gran felicidad, no deben abandonar nunca la mente del despertar. [8]

Es correcto meditar en la Bodhicitta porque es el método supremo para lograr el beneficio tanto de uno mismo como de los demás.

Habiéndose entrenado en la motivación del ser de capacidad mediana, uno desea eliminar los cientos de sufrimientos de la existencia en su continuo; y habiéndose entrenado en la motivación del ser de motivación grande uno desea eliminar la infelicidad de todos los seres vivos.

Tanto si uno desea disfrutar de los cientos de felicidades de los estados superiores o de la bondad definitiva, no hay mejor método. Uno debería generar solo la Bodhicitta y nunca abandonarla o dejar que se degenere.

UNO SERÁ ESPECIAL EN NOMBRE Y SIGNIFICADO

En el momento en que surja la mente del despertar

en los débiles y encadenados en la prisión de la existencia cíclica,
serán llamados “Hijos de los Sugatas” y los
hombres y dioses del mundo les venerarán. [9]

Es correcto esforzarse en la generación de la Bodhicitta porque una vez generada o la Bodhicitta de aspiración o la Bodhicitta de acción uno de forma inmediata logra el nombre distinguido de ‘hijo de los Tathagatas’, y como indica el significado del nombre uno se convierte en un objeto de postraciones para dioses mundanos y humanos.

No solo los Bodhisattvas que han entrado en las tierras superiores tienen estas cualidades sino también aquellos miserables atados a la cárcel de la existencia cíclica debido al karma y las emociones aflictivas, logran estos beneficios inmediatamente después de generar la Bodhicitta.

EXPLICAR LOS BENEFICIOS CON EJEMPLOS

(Ejemplo de cómo los inferiores se convierten en superiores; ejemplo por su rareza y preciosidad; ejemplo por su resultado interminable y creciente; ejemplo de su poder de salvar de gran peligro; ejemplo de cómo elimina negatividades sin esfuerzo; cómo los beneficios están explicados en los Sutas)

EJEMPLO DE CÓMO LOS INFERIORES SE CONVIERTEN EN SUPERIORES

Es como el elixir supremo que todo lo convierte en oro, porque transforma el cuerpo impuro que hemos tomado en la joya inestimable de la forma de un Buda.

Por lo tanto, mantén firmemente esta mente del despertar. [10]

Al haber contemplado estos beneficios y haber generado lo que se llama la mente de la iluminación, uno debería mantenerla firmemente. Igual que un *sang* del elixir supremo que transforma en oro, puede transformar mil *sang* de hierro en oro, esta mente puede transformar este cuerpo que uno ha tomado – impuro tanto desde el punto de vista de su causa como de su naturaleza – en el cuerpo precioso e invaluable de un conquistador.

En la *Serie de tallos* se resumen los beneficios de la Bodhicitta con ejemplos:

Un sang de mercurio que tiene la apariencia de oro puede transformar un mil sang de hierro en oro.

EJEMPLO POR SU RAREZA Y PRECIOSIDAD

Los guías únicos del mundo, cuya mente es ilimitada,
han examinado bien su gran valor.
Tú que deseas liberarte de los estados de existencia mundana,
Mantén firmemente esta preciosa mente del despertar. [11]

Los que quieren estar libres de todos los fallos de la existencia cíclica, el lugar de los migrantes, deberían mantener bien la Bodhicitta preciosa y protegerla de la degeneración como si fuera la poderosa reina de las joyas.

Como el capitán hábil que llevó a los mercaderes a la isla de la joya, el incomparable y único capitán de los migrantes, el Buda, con su inmensurable sabiduría consciente, investigó minuciosamente sobre la mejor manera de eliminar la pobreza de los migrantes, y vio que solo la Bodhicitta era este precioso, es decir raro y extremadamente beneficioso método.

EJEMPLO DEL RESULTADO INTERMINABLE Y CRECIENTE

Todas las demás virtudes son como el platanero,
que después de dar su fruto se marchita.
Pero el árbol perenne de la mente del despertar
fructifica sin cesar y así florece sin fin. [12]

También es correcto meditar en la Bodhicitta para los que quieran una virtud que aumente y que sea ilimitada. Las Virtudes que no están apoyadas por la Bodhicitta, son como el árbol del plátano cuya capacidad de producir su fruto se acaba después de haber producido solo uno. Por otro lado, el árbol frutal de la Bodhicitta produce frutos ilimitados, como el campo que otorga los deseos, e incluso aumenta más y más.

Del Sutra de *la sabiduría inacabable*:

Igual que una gota de agua que cae en el océano mora hasta el final del eón,
La virtud que está dedicada a la iluminación mora hasta que se cumple
La esencia de la iluminación; no cesa.

EJEMPLO DE SU PODER DE SALVAR DE GRAN PELIGRO

Igual que confío en una persona poderosa cuando siento un gran temor,
al confiar en esta (mente del despertar) me liberaré rápidamente,
incluso aunque haya cometido maldades horrendas.
¿Entonces, por qué los ignorantes no confían en ella? [13]

Es correcto que los concienzudos que son pacientes con respecto a lo que hay que abandonar y lo que hay que practicar se apoyan en la Bodhicitta. Por qué no lo hacen?

En el caso de que uno ha creado negatividades muy terribles como hacer daño a las tres joyas o crear los cinco karmas inmediatos, se puede liberar de los miedos de los reinos inferiores en un instante a través de la generación de la mente de la iluminación. Es como apoyarse en una persona poderosa y valiente que le protege a uno de los miedos de un camino peligroso.

EJEMPLO DE CÓMO ELIMINA NEGATIVIDADES SIN ESFUERZO

Como el fuego al final de un eón consume
en un instante todos los grandes males. [14ab]

Si uno ha generado la mente entonces será dotado con mucho poder para eliminar negatividades. Parecido al fuego del final de un eón que destruye todos los mundos por debajo del primer reino de la forma, definitivamente la Bodhicitta quema en un instante el karma fuerte que causa renacimiento en los reinos inferiores.

Si puede destruir el poder del Karma que es definitivo de ser experimentado, ni hace falta hablar del karma que no es definitivo de ser experimentado. Los grandes pioneros dijeron que la confesión que está completa con los cuatro poderes oponentes purifica karma que es definitivo de ser experimentado.

Definitivo de ser experimentado significa que si uno no medita en el antídoto entonces es definitivo que se experimenta este karma. Esto está comprobado tanto por citas como por razonamiento.

CÓMO LOS BENEFICIOS ESTÁN EXPLICADOS EN LOS SUTRAS

El gran maestro Maitreya enseñó

sus incalculables beneficios a su discípulo Sudhana. [14cd]

La mente de la iluminación genera estos beneficios seguramente porque Maitreya que está dotado con consciencia explicó estos beneficios y los alabó infinitamente en el Sutra de *Serie de Tallos* al joven Bodhisattva Sudhana.

En el Sutra de *Serie de Tallos* explica de una manera extensa:

Hijo de buen linaje, la mente de la iluminación es como la semilla de todos los Dharmas iluminados. Es como un campo porque aumenta los Dharmas blancos de todos los migrantes... Es como el jarrón puro porque cumple todos los pensamientos perfectamente. Es como una lanza porque causa la caída del enemigo, las aflicciones.

IDENTIFICAR LA NATURALEZA DE LA BODHICITTA

(Divisiones por naturaleza; explicar las divisiones con ejemplos; explicar las diferencias de los beneficios de la mente de la aspiración y de la acción)

DIVISIONES POR NATURALEZA

En resumen, se debe entender

que la mente del despertar es de dos tipos:

la mente que aspira al despertar

y la que emprende el camino. [15]

Tomando como sujeto ‘generación de la mente para la iluminación suprema’ – Por naturaleza debería ser conocida brevemente por dos aspectos – La generación de la mente de la aspiración enfocada en la iluminación y la generación de la mente de la acción enfocada en la iluminación.

La definición de la generación de la mente en el Mahayana: La mente que acompaña la aspiración a la iluminación completa para el propósito de los demás.

Por su naturaleza tiene la división en dos de aspiración y acción, por el ejemplo en veintidós, y por su límite en los cuatro de aspiración, intento superior puro y así sucesivamente.

La mera generación de las mentes de aspiración y acción existen sin haber logrado el camino especial de la acumulación.

El camino especial de la acumulación es el comienzo de la acumulación de tres eones incontables llevando a la iluminación. Aquí uno elimina a través de escuchar y contemplar las superposiciones con respecto a todas las ciento cuarenta y cuatro cualidades que están explicadas en el *Ornamento de la realización clara* y por primera vez uno es capaz de practicarlas.

Alguien dice: El Buda no tiene Bodhicitta.

Respuesta: Este es un error grande porque si el Buda no tiene el Bodhicitta de la acción no tiene los votos de la acción y en este caso se tendría que aceptar que tampoco tiene ni los votos de la liberación individual ni los votos tántricos. Esto significaría que el continuo de los votos sería cortado.

Además esto contradiría nuestra afirmación que la Bodhicitta última es una generación mental.

Aunque los votos de acción y las generaciones de mente de la acción son mutuamente excluyentes, decir que hay otro Dharma para la toma de los votos de acción aparte de tomar la

generación de la mente de la acción es un gran malentendido. La generación de la mente convencional se enfoca en el cuerpo de la forma, es decir el cuerpo convencional de un Buda. La Bodhicitta última es una mente que realiza directamente la manera última de existir de un Buda y está presentada en muchos textos como Bodhicitta ultima pero no como la generación de la mente del Mahayana.

La mera generación de la mente de la aspiración se genera sin ritual. Combinarla con la actitud ‘No voy a abandonar esta mente hasta la iluminación’, para así ser sostenido por el doble gancho de promesa, significa tomarla con un ritual, tal como lo explicó Atisha en sus instrucciones. Así se toma por alguien que pueda entrenarse en los consejos que acompañan la mente de la aspiración: las causas para la generación de la mente no deterioran en esta vida, se abandonan los cuatro Dharmas negros y uno se apoya en los cuatro Dharmas blancos y así sucesivamente para que uno no esté separado de la mente de la aspiración en sus vidas futuras.

La manera de tomar los votos por primera vez y demás debería ser entendido de las grandes etapas del camino de las perfecciones que fue compuesto por el grande y glorioso Losang Dragpa.

La manera de nuevamente tomar los votos de la acción y los consejos que lo acompañan deberían ser entendidos por el comentario de Lama Tsong Khapa del capítulo sobre la ética de las *Tierras de los Bodhisattvas*. Sospechando que sería demasiada palabrería no voy a elaborar un argumento largo aquí.

EXPLICAR LAS DIVISIONES CON EJEMPLOS

Igual que se entiende la diferencia
entre el que quiere viajar y el viajero,
también los sabios entienden
la distinción entre estos dos. [16]

La mente pensando ‘quiero ir a este lugar’ mientras uno descansa y no va a ningún lugar, y la mente pensando ‘Voy a este lugar’ mientras uno va hacia el lugar, son iguales por el hecho de ser consciencias pensando ‘Voy a este lugar’.

La diferencia es si uno está o no está ejecutando la acción de ir hacia el lugar.

De la misma manera la diferencia entre la generación de la mente de la aspiración y de la acción deberían ser entendidos por los eruditos. Son iguales con respecto a ser una mente

pensando ‘voy a alcanzar la iluminación para el bien de los demás’, pero una no está apoyada por la práctica de la generosidad y las demás perfecciones mientras la otra lo es.

El maestro Kamalashila y otros lo explicaron de la misma manera por lo que no voy a explicarlo en más detalle aquí.

EXPLICAR LAS DIFERENCIAS DE LOS BENEFICIOS DE LA MENTE DE LA ASPIRACIÓN Y DE LA ACCIÓN

(Los beneficios de la mente de la aspiración; los beneficios de la mente de la acción)

LOS BENEFICIOS DE LA MENTE DE LA ASPIRACIÓN

Aunque la mente que aspira al despertar
produce grandes frutos en la existencia cíclica,
no produce un flujo interrumpido de méritos
como lo hace la mente que la pone en práctica. [17]

De la Liberación del Arya Jampa:

Hijo del linaje, así es: Por ejemplo, la joya preciosa, aunque esté rota, supera en su brillo los ornamentos supremos como el oro y demás, no pierde el nombre ‘joya preciosa’ y elimina toda pobreza. Hijo del linaje, de la misma manera la joya preciosa de la generación de la mente para la omnisciencia, aunque sin significado supera en brillo todo el oro de cualidades de los oyentes y auto-liberadores. No pierde el nombre de Bodhisattva y elimina toda la pobreza de la existencia cíclica.

Como citado, aunque la mente de la iluminación de la aspiración produce un resultado grande mientras uno esté en la existencia cíclica, no se produce una continuo ininterrumpido de méritos tal como lo produce la mente de la acción.

LOS BENEFICIOS DE LA MENTE DE LA ACCIÓN

Y el que haya adoptado esta mente
con la actitud inquebrantable
de liberar a los infinitos seres, [18]
Desde ese momento,
incluso aunque esté dormido o distraído,
acumulará perpetuamente una fuerza de méritos
tan grande como el cielo. [19]

Al haber generado perfectamente la mente de la acción de no abandonar el beneficio de los demás hasta que se acabe la existencia cíclica, de liberar por completo todos los reinos de seres y llevarlos al estado de la iluminación, desde este momento, no importa si uno duerme o se deja llevar por la intoxicación y etc., aun así esta persona va generar poder de mérito diverso e ininterrumpido, vasto como el espacio.

Es por la razón que la mente de la iluminación se genera meramente por la aspiración al resultado mientras la mente de la acción está apoyada por la práctica de completar las causas para la iluminación.

LA RAZÓN POR LA GENERACIÓN DE ESTOS BENEFICIOS

(Dar la cita; Establecerlo con razonamiento)

DAR LA CITA

Esto fue explicado, de un modo lógico,
por el mismo Tathagata
en el Sutra solicitado por Subahu
para los que se inclinan hacia el (vehículo) inferior. [20]

La validez de los beneficios de la mente de la acción fue establecida con razonamiento por el Tathagata mismo en el *Sutra* solicitado *por el Bodhisattva Subahu*. ¿Porqué lo hizo? Fue para

el propósito de los seres vivos que tienen una inclinación hacia lo inferior; tal como una persona cuyo linaje de oyente no es definitivo pero que tiene miedo de la acumulación de mérito vasto y por eso rechaza el camino del Mahayana y aspira para la iluminación de los oyentes. Fue para abandonar su inclinación hacia lo inferior, para poder encaminarlos hacia el Mahayana.

ESTABLECERLO CON RAZONAMIENTO

(La validez de los beneficios de la mente de la aspiración, la validez de los beneficios de la mente de la acción)

LA VALIDEZ DE LOS BENEFICIOS DE LA MENTE DE LA ASPIRACIÓN

(Gran beneficio a causa de las aplicaciones infinitas para la virtud; no hay mayor preocupación hacia los demás; los seres vivos no generan tal aprecio ni para su propio beneficio; alabándolo como resumen)

GRAN BENEFICIO A CAUSA DE LAS APLICACIONES INFINITAS PARA LA VIRTUD

Si incluso el pensamiento

de aliviar de un dolor de cabeza a las criaturas vivas

es una intención beneficiosa dotada de infinita bondad, [21]

¿Qué necesidad hay de mencionar

el deseo de eliminar su inconcebible sufrimiento,

con el deseo de que cada uno de ellos

logre cualidades ilimitadas? [22]

Aunque el capitán *Hija de una amiga* solo generó el pensamiento limitado de ‘Pueda yo liberar a los seres vivos de sus dolores de cabeza’, tenía un aprecio sincero para los demás que le hizo generar mérito infinito. En este caso ni hace falta mencionar que el deseo de eliminar el sufrimiento infinito de todos los seres y llevarlos a tener las cualidades infinitas de un Buda tiene un mérito ilimitado.

NO HAY MAYOR PREOCUPACIÓN HACIA LOS DEMÁS

¿Quién tiene incluso una madre o un padre con tal altruismo?

¿Lo tendrían los dioses, sabios o Brahmas? [23]

Nadie en este mundo transitorio tiene tanto deseo de beneficiar. Dónde hay un padre o una madre con tanto deseo de beneficiar a su hijo; quién más tiene tanto deseo de llevar [otros] a la felicidad suprema? Los dioses no lo tienen, ni los eruditos honestos, ni los Brahmas que moran en los cuatro pensamientos inconmensurables tienen tal mente de beneficiar.

LOS SERES VIVOS NO GENERAN TAL APRECIO NI PARA SU PROPIO BENEFICIO

Si esos seres no han tenido nunca ese deseo

para su propio beneficio ni siquiera en sueños,

¿cómo podrían tenerlo para los demás? [24]

Hasta ahora los seres vivos no han generado tal mente para ellos mismos y ni siquiera soñado con tal tipo de mente. Cómo lo van a generar entonces ahora mientras están despiertos? No lo van a hacer.

ALABÁNDOLO COMO RESUMEN

Esta intención de beneficiar a todos los seres,

que no surge en otros ni para su propio beneficio,

es una joya extraordinaria de la mente

y su nacimiento es una maravilla sin precedentes. [25]

Esta mente superior y preciosa de los Bodhisattvas que quiere alcanzar la iluminación para llevar a todos los seres vivos a la felicidad y eliminar su sufrimiento, no ha sido generada, ni para un momento por otros seres vivos, ni para su propio beneficio. Por consiguiente deberían

considerar la generación de esta mente exaltada que aún no ha sido generada como algo mereciente de alabanza y hacer esfuerzo para desarrollarla.

LA VALIDEZ DE LA MENTE DE LA ACCIÓN

(Real, su validez, eliminar dudas)

REAL

¿Cómo puedo medir el mérito de esta joya de la mente,
la panacea que alivia el dolor del mundo
y es la fuente de toda su alegría? [26]

Si los beneficios de la mente de la aspiración son grandes, los beneficios de la mente que está apoyada por la práctica de las perfecciones son aún más grandes. Porque se esfuerza para lograr la felicidad de un estado elevado y la bondad definitiva para todos los seres, es la causa para su alegría y la preciosa joya que cumple los deseos que es el elixir medicinal que elimina la enfermedad del sufrimiento de todos los seres vivos.

¿Cómo se pueden medir los méritos de esta mente, dado que es infinita?

Del Sutra pedido por Viradatta:

Los méritos de la mente de la iluminación,
Si fueran forma
Todo el espacio estaría lleno
Es aún más que eso

Más extensivamente se puede saber del *Compendio de Acciones* donde hay una cita del Sutra de la *Serie de Tallos*.

SU VALIDEZ

Si sólo una intención benévola

supera a venerar a los Budas,
entonces para qué mencionar el esforzarse
para hacer que todos los seres sin excepción sean felices. [27]

Se enseña en el Sutra del Rey de la concentración que el mero pensamiento de la motivación ‘Que pueda alcanzar la iluminación para salvar a todos los seres vivos’ es más meritorio que hacer ofrendas a todos los Budas de los billones campos de Budas.

Si este es el caso, ¿por qué siquiera se debería mencionar el mérito infinito de hacer un esfuerzo continuo en la práctica para lograr la felicidad suprema para todos los seres vivos?

ELIMINAR DUDAS

Aunque desean liberarse del sufrimiento,
corren hacia él.
Aunque desean tener felicidad,
la destruyen como a un enemigo debido a su ignorancia. [28]

A los que no tienen felicidad
y están cargados de sufrimientos,
les satisface con todas las alegrías,
aleja todo el sufrimiento, [29]

Y elimina la confusión.
¿Dónde hay una virtud comparable?
¿Dónde hay un amigo así?
¿Dónde hay un mérito similar? [30]

Pregunta: Los seres vivos desean la felicidad y no quieren sufrir y haciendo esfuerzo, de esta manera son capaces de lograr la felicidad y abandonar el sufrimiento. Por lo tanto, ¿no son hábiles en la práctica de lograr la felicidad y abandonar el sufrimiento? ¿Por qué deberían hacer el esfuerzo otros por ellos?

Respuesta: Definitivamente uno debería hacer esfuerzo. Aunque los seres vivos quieren abandonar el sufrimiento, por el poder de las emociones aflictivas solo crean las causas para el sufrimiento. Corren sin fin en la existencia cíclica y sobre todo hacia el sufrimiento de los reinos inferiores. Aunque desean ser felices están confundidos en cuanto a los métodos para lograr la felicidad y por ignorancia destruyen su felicidad como si fuera su enemigo. De esta manera aplican los métodos erróneos para lograr la felicidad y abandonar el sufrimiento.

Por esta razón, ¿Qué virtud es igual a la mente que quiere satisfacer a los seres vivos que están confundidos en cuanto a los métodos de la felicidad y del sufrimiento y que carecen de la felicidad y padecen de muchos sufrimientos? ¿Qué virtud, con toda la felicidad de un estado elevado y la bondad definitiva quiere cortar el continuo del sufrimiento y despejar la ignorancia que se confunde con respecto a lo que hay que practicar y lo que hay que abandonar?

¿Qué otro amigo hay que consigue toda la felicidad y rescate de todo sufrimiento? ¿Qué otro mérito hay, que muestre correctamente lo que hay que practicar y lo que hay que abandonar? No lo hay. Por eso uno debería hacer esfuerzo para desarrollar la mente de la iluminación.

ALABAR LA PERSONA QUE HA DESARROLLADO ESTA MENTE

(Digno de alabanza por ayudar compasivamente sin pedirlo; si incluso un beneficio pequeño es digno de alabanza, entonces es incluso más digno de alabanza lograr toda la felicidad y beneficio; digno de alabanza por convertirse en el campo supremo)

DIGNO DE ALABANZA POR AYUDAR COMPASIVAMENTE SIN PEDIRLO

Si cualquiera que desee compensar
una acción bondadosa merece alabanza,
¿qué podríamos decir del bodhisatva
que hace el bien sin que se lo pidan? [31]

Uno debería alabar y elogiar Bodhisattvas. En términos mundanos una persona que devuelve un favor está elogiada por las palabras «Esta es una persona agradecida.» ¿Por qué entonces haría falta siquiera mencionar que los Bodhisattvas, que consiguen toda la felicidad y beneficio por su compasión, son dignos de alabanza por dioses y humanos?

SI INCLUSO UN BENEFICIO PEQUEÑO ES DIGNO DE ALABANZA, ENTONCES ES INCLUSO MÁS
DIGNO DE ALABANZA LOGRAR TODA LA FELICIDAD Y BENEFICIO

El mundo honra como virtuoso
a quien con desdén da alguna vez
a unos pocos algo de comida sencilla
que satisface sólo durante medio día. [32]
¿Qué tendríamos que decir entonces
del que concede eternamente
el gozo inigualable de los sugatas
a un número ilimitado de seres,
cumpliendo así todas sus esperanzas? [33]

En términos mundanos, alguien que de comida sencilla e inferior de una manera inferior, no con alabanza sino desprecio, a pocos seres, como cien, y la comida incluso solo es suficiente para un medio día, tal persona va a ser vista por la gente como un gran sponsor que practica virtud.

Ni siquiera hace falta mencionar entonces, que alguien que continuamente regale el objeto superior, la felicidad no-contaminada y superior de los Tathagatas, con el beneficio especial de satisfacer cada pensamiento y de una manera respetuosa al campo vasto de innumerables seres vivos hasta que se acabe la existencia cíclica, es digno de alabanza.

Por consiguiente uno debería tener un respeto fuerte hacia los Bodhisattvas que tienen esta mente.

DIGNO DE ALABANZA POR CONVERTIRSE EN EL CAMPO SUPREMO

(La razón por la que incluso un poco de desconsideración hacia un Bodhisattva es inapropiado; La razón por la que es apropiado meditar en la fe; son dignos de alabanza y refugiarse en ellos)

LA RAZÓN POR LA QUE INCLUSO UN POCO DE DESCONSIDERACIÓN HACIA UN BODHISATTVA ES INAPROPIADO

Buda ha dicho que cualquiera

que tenga un pensamiento maligno hacia un benefactor,
como ese bodhisattva, permanecerá en el infierno
durante tantos eones como pensamientos malignos haya tenido. [34]

Si uno critica o genera una actitud negativa hacia estos benefactores supremos, los Bodhisattvas, que ofrecen todo beneficio y felicidad para cualquier ser vivo, entonces esta actitud negativa es la negatividad suprema entre las negatividades. Si uno genera una actitud negativa el *Sutra de Paz fuerte Emanación Mágica Morando Definitivamente* dice:

Jampel, si un Bodhisattva genera enfado o una mente de crítica hacia otro Bodhisattva, se dice que para tantos eones va a quedarse en los infiernos. Por eso ponte tu coraza.

Tal y como aquí se enseña por el Único Capaz, uno permanecerá en los infiernos por tantos eones como el número de momentos que uno haya generado una mente negativa. Por lo tanto, uno debe permanecer atento respecto a este punto [objeto].

Del *Sutra del Sello que Genera el Poder de la Fe*:

Genera mucha más incontable negatividad generar una actitud negativa [etc] hacia un Bodhisattva que aspire al Mahayana que destruir o quemar estupas en igual número que granos de arena tiene el Ganges.

Para apoyar este punto, establece que los Budas nacen de los Bodhisattvas y que dañar la causa de los Budas se enseña en muchos comentarios y enseñanzas como de una negatividad suprema.

LA RAZÓN POR LA CUAL ES ADECUADO MEDITAR EN LA FE

Pero si surgiera (hacia él) una actitud virtuosa,
sus frutos se multiplicarán mucho más que eso. [35ab]

Sin embargo, si alguien tiene una mente clara hacia un Bodhisattva, el resultado de esta fe va a aumentar más que el resultado de la negatividad explicado anteriormente. Para cuantos momentos de mente clara hubiese, para un número mucho superior de eones uno va a experimentar el resultado especial. Esto se enseña en el Sutra del Sello de lo Definitivo y no-definitivo.

Cuando los bodhisatvas padecen sufrimientos no generan negatividad
sino que sus virtudes aumentan de un modo natural. [35cd]

Me postro ante el cuerpo
de quien ha generado la preciosa mente sagrada.
Me refugio en esa fuente de gozo
que trae la felicidad incluso a los que le dañan. [36]

Incluso si los grandes hijos de los conquistadores se enfrentan con la intención de dañarlos o causarles sufrimiento, no generarán mentes negativas como la ira etc y su virtud se incrementará de forma natural incluso si enfrentándose a peligros o la pérdida de sus vidas.

Mirando en los comentarios se ve que pensamientos como “no tiene sentido para mi tener una mente de enfado y etc.” No surgen en el continuo de un Bodhisattva. Lo que quiere decir es que no surgen por causa de mucho esfuerzo. El significado es que Bodhisattvas no actúan de una manera negativa, ni siquiera a coste de su vida y su virtud aumenta naturalmente.

Para estas razones me postro respetuosamente con las tres puertas ante el cuerpo de la persona que haya generado tal mente santa y valiosa.

Tomo refugio en los Bodhisattvas que son nuestra fuente de felicidad, como estará explicado más adelante en el capítulo sobre la paciencia, ellos si sufren daño no solo dejan de devolver el daño sino únicamente proporcionan felicidad, igual como se ve en la biografía del rey Maitrabala que llego al estado de un superior [Arya] a pesar de cinco yakshas que estaban bebiendo su sangre.

En breve, no importa si uno entra el camino de las perfecciones o el camino tántrico, la puerta del Mahayana es únicamente la generación de la mente. Por consiguiente uno ha de generar esta mente a través del esfuerzo en muchos métodos. Como explicado anteriormente, para generarla uno tiene que anteriormente generar un esfuerzo fuerte de corazón para los beneficios de la mente a través de la meditación en ellos. Que son necesarios las siete ramas con refugio está explicado por este comentario supremo sobre los niveles del camino de un Bodhisattva y también en el *Compendio de Acciones*.

Si los beneficios anteriormente explicados son resumidos, hay dos: los beneficios temporales y últimos. Lo primero de nuevo se divide en dos: no caer en los reinos inferiores y un renacimiento en un destino feliz. Si uno genera esta generación de la mente, muchas de las causas para los reinos inferiores acumuladas anteriormente serán purificados y la acumulación futura de más causas será interrumpida. Las causas para una migración feliz que uno ya ha

acumulado aumentan por ser apoyado por esta mente y los que tienen que ser acumulados serán inagotables porque surgen de esta mente.

Finalmente, uno fácilmente alcanza la liberación e iluminación en dependencia de esta mente, pero antes uno necesita la aspiración espontánea de lograr estos beneficios temporales e últimos porque, dado que estos beneficios surgen a través de la generación de la mente uno podría decir "voy a generar esta mente" pero meramente serán palabras. Al analizar la propia mente esto quedará muy claro.

Para generar el deseo de lograr los dos beneficios de un estado elevado y la bondad definitiva uno tiene que entrenarse anteriormente en las motivaciones de las personas de capacidad pequeña y mediana y a continuación meditar en la mente de la iluminación que tiene sus raíces en el amor y la compasión.

Un verso que lo resume:

Los que sepan que han obtenido un cuerpo humano con libertades y dones meditan con esfuerzo en las dos Bodhicittas. Esto es sacar el provecho supremo de las libertades y dones. Al principio medita en los beneficios de esta mente.

EL TÍTULO DEL CAPÍTULO

Este es el comentario del primer capítulo que se llama *Los Beneficios de la Mente de la Iluminación* del comentario sobre la *introducción a las acciones de los Bodhisattvas*, llamado *La Entrada para los Hijos de los Victoriosos*.

